

SARDARABAD

ՏԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

**Un buen servicio
a su servicio**

Montevideo 536 piso 1º "I"

40-5922

40-5131

49-3441

46-7790

**BUENOS AIRES, AÑO IX N° 248
JUEVES, 4 DE AGOSTO DE 1983**

Fiel expresión del pensar democrático liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

TERRORISMO

EDITORIAL:

Desde el 18 de junio de 1977, oportunidad en que SARDARABAD publicara un artículo a todos los armenios del mundo, bajo el título "Sí, a la justicia; no, a la violencia", este semanario ha condenado la acción terrorista armenia, mientras otras organizaciones de la colectividad guardaban silencio sobre el tema; con lo que se podía interpretar que consentían el terrorismo. Tal la situación, hasta que se produjo el atentado en el aeropuerto de Orly. Desde ese momento, en varias capitales del mundo, se oyen voces de reproche de Instituciones armenias.

Esto nos permite afirmar que la armenidad no aprueba los métodos vandálicos; por otra parte, podemos decir que la mayoría absoluta comprende los móviles que impulsan a estos jóvenes extremistas.

Cientos de miles de armenios sufrieron toda clase de vejámenes en su propia tierra, hasta que perecieron violentamente 1.500.000 seres humanos.

Ante ello, se sucedieron setenta años de infructuosos reclamos de justicia ante la Sociedad de las Naciones Unidas y las potencias mundiales. Estos son los motivos que exasperan a una juventud que no quiere esperar, porque no tiene fe en la justicia y en nuestra lucha pacífica.

François Mitterand, presidente de Francia, tal vez haya dado la definición justa de lo que ha hecho, al calificarlo como "LOCA VIOLENCIA", clara expresión para un estado de desesperación.

Por su parte, el ministro del Interior, Gastón Daferre, se extraña de la acción extremista armenia en su tierra, pues Francia siempre apoyó las reivindicaciones armenias, para que Turquía reconociera el genocidio de 1.500.000 armenios.

En cambio, el dictador turco, Kenan Evren, no sólo no reconoce el genocidio sino que amenaza con represalias, sin considerar que cualquier acción púnica por parte de un gobierno favorecería al terrorismo armenio, pues cebaría más a sus miembros, y de este modo, se justificaría una acción de contra represalia. En ese caso, entraríamos en un círculo vicioso con gravísimas consecuencias.

El llamado del presidente turco es incalificable. Bastaría únicamente con que leyera los manuscritos de Taleat y Enver que debe tener en el mismo edificio de su despacho mediante los cuales ordenaban las masacres. Además, sería esclarecedor que tuviera en cuenta las denuncias de estadistas, escritores, periodistas, diplomáticos y clérigos de todo el mundo, respecto del genocidio armenio.

Desde los tratados de San Stéfano y el Congreso de Berlín en 1878, muchas potencias han prometido hacer reconocer los derechos de los armenios, sin que hasta el momento haya ningún resultado positivo.

El extremismo armenio debe deponer su actitud, y la humanidad entera tiene que comprender que no hay que esperar estallidos para hacer justicia con la causa armenia.

La civilización debe llegar a la madurez necesaria para que la posteridad crea en el futuro y en la justicia y no en la violencia.

LA PRENSA LOCAL Y EL TERRORISMO ARMENIO

Los medios de información local se hicieron eco de las noticias de los últimos atentados armenios, mediante la publicación de artículos en los que, además de información reflexionaban acerca de las causas que provocan esos hechos.

Una muestra de ello es el diario capitalino "Clarín", que en su edición del 28 de julio expresa, entre otras cosas, en un artículo titulado "La violencia desorbitada de los armenios en todo el mundo, los armenios (se calcula que existen actualmente unos 4 millones de personas de esa nacionalidad) siguen perseguidos por el estigma de la discriminación y el exilio. Como si la propia afirmación de ese pueblo solo pudiera expresarse a través de lo que perdió, de los fantasmas de centenares de miles de muertos, que, a lo largo de las décadas, reclaman un lugar, una respuesta." (...)

Porque está claro y es tan irrefutable como el odio: en 1915, los líderes del Imperio Otomano dieron el orden de exterminar al primer pueblo cristiano de Oriente. Los armenios sufrieron completamente a todos los armenios que viven en Turquía. Debe ponerse en cuenta la edad, el sexo o cualquier cargo de conciencia" -decla un edicto firmado ese año por el ministro del Interior turco el Imperio, Taleat Pashá.

(...)

Durante décadas, representantes de la comunidad armenia han golpeado las puertas de los palacios y de los ministerios, pero se escucha: la causa de nuestro pueblo (Cont. en pág. 4)



SARDARABAD

Vol. III N° 28

Edición 11 de Julio de 1983

SI, A LA JUSTICIA NO, AL VANDALISMO

El atentado del 18 de junio de 1977, oportunidad en que SARDARABAD publicara un artículo a todos los armenios del mundo, bajo el título "Sí, a la justicia; no, a la violencia", este semanario ha condenado la acción terrorista armenia, mientras otras organizaciones de la colectividad guardaban silencio sobre el tema; con lo que se podía interpretar que consentían el terrorismo. Tal la situación, hasta que se produjo el atentado en el aeropuerto de Orly. Desde ese momento, en varias capitales del mundo, se oyen voces de reproche de Instituciones armenias.

Esto nos permite afirmar que la armenidad no aprueba los métodos vandálicos; por otra parte, podemos decir que la mayoría absoluta comprende los móviles que impulsan a estos jóvenes extremistas.

Cientos de miles de armenios sufrieron toda clase de vejámenes en su propia tierra, hasta que perecieron violentamente 1.500.000 seres humanos.

Ante ello, se sucedieron setenta años de infructuosos reclamos de justicia ante la Sociedad de las Naciones Unidas y las potencias mundiales. Estos son los motivos que exasperan a una juventud que no quiere esperar, porque no tiene fe en la justicia y en nuestra lucha pacífica.

François Mitterand, presidente de Francia, tal vez haya dado la definición justa de lo que ha hecho, al calificarlo como "LOCA VIOLENCIA", clara expresión para un estado de desesperación.

Por su parte, el ministro del Interior, Gastón Daferre, se extraña de la acción extremista armenia en su tierra, pues Francia siempre apoyó las reivindicaciones armenias, para que Turquía reconociera el genocidio de 1.500.000 armenios.

En cambio, el dictador turco, Kenan Evren, no sólo no reconoce el genocidio sino que amenaza con represalias, sin considerar que cualquier acción púnica por parte de un gobierno favorecería al terrorismo armenio, pues cebaría más a sus miembros, y de este modo, se justificaría una acción de contra represalia. En ese caso, entraríamos en un círculo vicioso con gravísimas consecuencias.

El llamado del presidente turco es incalificable. Bastaría únicamente con que leyera los manuscritos de Taleat y Enver que debe tener en el mismo edificio de su despacho mediante los cuales ordenaban las masacres. Además, sería esclarecedor que tuviera en cuenta las denuncias de estadistas, escritores, periodistas, diplomáticos y clérigos de todo el mundo, respecto del genocidio armenio.

Desde los tratados de San Stéfano y el Congreso de Berlín en 1878, muchas potencias han prometido hacer reconocer los derechos de los armenios, sin que hasta el momento haya ningún resultado positivo.

El extremismo armenio debe deponer su actitud, y la humanidad entera tiene que comprender que no hay que esperar estallidos para hacer justicia con la causa armenia.

La civilización debe llegar a la madurez necesaria para que la posteridad crea en el futuro y en la justicia y no en la violencia.

NUEVO ATENTADO ARMENIO

El nombre de los armenios, otra vez, fue noticia en estos últimos días, debido a un nuevo atentado; en esta oportunidad, perpetrado en la capital de Portugal, Lisboa, en donde un comando del E.R.A. (Ejército Revolucionario Armenio) tomó la sede de la embajada turca en dicho país.

El atentado causó varias víctimas, entre los mismos terroristas, quienes, acorralados por las fuerzas policiales lusitanas, decidieron poner fin a sus propias vidas, antes de entregarse a las autoridades correspondientes. También resultaron muertos, la esposa del encargado de Negocios de la embajada y un policía.

Y, mientras las fuerzas de seguridad tratan de ubicar a otros miembros del grupo responsable, algunos integrantes del E.R.A. amenazaron al primer ministro Mario Soares, quien ante la noticia del atentado reunió a su "gabinete de crisis".

Por otra parte, en París, integrantes del E.S.A.L.A. (Ejército Secreto Armado para la Liberación de Armenia), grupo que se adjudicaba la autoría del atentado del aeropuerto de Orly, amenazaron con destruir la embajada francesa en Teherán, si el gobierno galo no pone en libertad a los armenios detenidos con motivo del atentado mencionado.

MONTEVIDEO:

II° Campeonato Interinstitucional Deportivo

Organizado por A.D.A., el domingo 3 de julio ppdo., comenzó el II° Campeonato Interinstitucional Deportivo.

La citada organización está integrada por las siguientes instituciones: Unión General Armenia de Beneficencia, Unión Compatriótica Armenia de Marash; Unión Compatriótica Armenia de Amanos, Institución Cultural Ereván, Asociación de Beneficencia de Damas Armenias y Casa Armenia Henschakian.

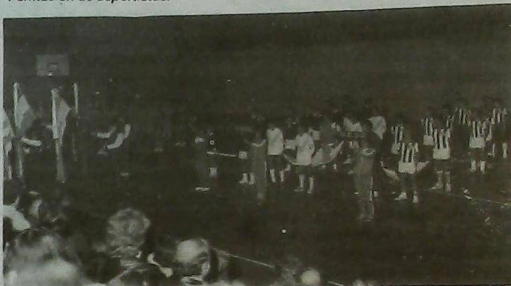
A.D.A. está abocada a la realización de eventos deportivos tales como fútbol de salón, basket, volley, tenis de mesa y tavi.

En las fotos, pueden apreciarse dos momentos del acto inaugural.

(DE NUESTRO CORRESPONSAL)



Formación de deportistas.



La representación de U.G.A.B.

Nuevo campamento scout

El Comité del grupo scout "Ereván 50" de la U.G.A.B. realizó con gran éxito, una excursión a las ciudades fronterizas de Rivera -Libramento.

El evento, que reunió a una gran cantidad de jóve-

nes, fue realizado entre el 15 y 17 de julio ppdo.

En el transcurso de ese agradable fin de semana, los jóvenes vivieron horas de sano esparcimiento y compañerismo.

EREVAN:

HOMENAJE A "SARO"

Ultimamente, fueron celebrados en Ereván, los setenta años del nacimiento del tenor Avak Bedrossian.

Este nombre está profundamente enraizado con la Opera Nacional de Armenia. Su estrella figuró, por primera vez, en los programas del Teatro de la Opera "Alexander Spendiarian" de Ereván,

en 1941, cuando aun era estudiante del Conservatorio Nacional de Música, "Gomidas".

Aquellos que hayan estado en Armenia, así como los que hayan escuchado la versión discográfica de la ópera "Anoush" de Armen Dircanian, recordarán, sin duda, su destacada voz, en el papel de Saró.

También intervino en papeles de primera figura en las óperas "David Beg" de Armen Dircanian, como Santur, y de Ashug y Sheik, en la ópera "Almasd".

Considerando la ópera "Anoush", debemos agregar un dato importante: el papel de Saró lo representó 599 veces.

CEMENTERIO ARMENIO

Comunicamos a los señores tenedores de parcelas que deberán presentarse a la brevedad en el Centro Armenio (Acevedo 1353, Capital), en el horario de 9 a 15, para regularizar el pago de las cuotas de mantenimiento.

Los importes recaudados se destinan exclusivamente a cubrir gastos de conservación, aseo y demás servicios generales. Por lo tanto, el cumplimiento puntual de esta obligación contribuirá al mejor mantenimiento de

nuestro cementerio, que es patrimonio de toda la comunidad.

La mora en los pagos ocasiona graves perjuicios, razón por la cual nos veremos en la necesidad de imponer un incremento sobre el monto de las cuotas impagas en el momento en que se soliciten servicios de traslado y/o inhumación.

COMISION DE CEMENTERIO

ESTUDIO DIRADOURIAN HNOS.

JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO

Cangallo 2522 - 1° B

T.E.: 48-3229/7800

1040 Capital

DR. HECTOR KRIKORIAN

ABOGADO

Derecho de Tránsito y de Trabajo - Derecho Laboral - Civil y Penal
Laprida 1357
3° B - Capital

Tel.: 821-0160

EMPRESA "ARARAT"

de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

Dr. Arslanian Jorge

VIAS URINARIAS

UROLOGIA

Córdoba 2409

Martes de 19 a 21 hs.

PEDIR TURNO

Tel: 83-0334/7536

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visión"



Boedo 510 Tel. 4111

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XLV) EL TRATADO DE SEVRES (I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Ahora sí es el momento de ocuparnos aquí de los intentos de establecer la humillante y ridícula historia relativa a los planes de protección de Armenia. La verdad es que, en ese entonces, los dirigentes del pueblo armenio, por largo tiempo, suplicaron protección, hecho que siempre les fue negado. Para comprender esta realidad histórica, debemos olvidar por un momento, la arrogancia de "mar a mar", lo veleidoso de "Unida e independiente" y la fanfarronería propia del Dashnagsutiun, al ver que la Armenia "Libre y Unida" se hallaba sometida a la autoridad del sátrapa inglés, con sede en Tiflis. Toda la Transcaucasia estaba bajo ocupación inglesa y era gobernada por sus decretos. Los armenios no se conformaban con ello, pues pretendían que la misma tuviera una duración de veinte años.

El Supremo Consejo Aliado creó una comisión especial para estudiar este problema. Como ya dijimos, esta comisión no llegó a formarse; sólo dos delegados americanos, King y Krein, se ocuparon del problema, y tres semanas después de la firma del tratado de Versalles, presentaron su informe.

De acuerdo con el mismo, en el territorio del Asia Menor, en el antiguo Imperio Otomano, debían crearse tres estados independientes: el Estado Armenio, el Turco, en la Anatolia centro occidental, y un Estado Internacional, en derredor de Estambul.

Cada uno de estos estados debía tener su protector, y a la vez, los tres juntos debían tener uno solo: América.

El presidente Wilson, no satisfecho con ello, envió a Anatolia Oriental y a Armenia, una nueva delegación encabezada por el general James Herbert, cuya misión consistía en dejar de lado el problema de las fronteras de Armenia y ocuparse del punto relativo a la protección.

En el verano de 1919, el general Herbert llegó al Cansano Oriente; realizó una gira de inspección por Estambul, Cilicia, Anatolia y Bakú y luego preparó su informe personal. Mientras tanto, el coronel americano William Haskell, designado "alto comisario" para Armenia, por el Consejo Supremo Aliado, llegó a Ereván y estableció su sede en la capital de Armenia. Haskell participó en una sesión del Parlamento armenio, donde el 22 de agosto de 1919, pronunció un discurso mediante el cual prometió bienes y bendiciones, que merecieron las "ovaciones" de los diputados dashnagsagán.

La armenidad toda esperó impaciente el informe del general Herbert, con el anhelo de que traería soluciones para nuestra causa. Pero, no fue así; el informe no nos favoreció, pues, por ejemplo, afirmaba que en la provincia

(continúa en pág. 2)

NUEVA DISERTACION DEL CONSEJO PROFESIONAL



El viernes 29 de julio ppdo., en la sede de la U.C.A. de Marash, disertaron el licenciado en economía Carlos A. Polatian y el Dr. Patricio M. Asensio Vives, en un nuevo encuentro organizado por el Consejo Profesional Argentino Armenio.

En esa oportunidad, la presentación de los disertantes estuvo a cargo del Dr. Dante Asillan, integrante de la comisión organizadora. Luego de sus palabras, los panelistas expusieron sobre "Factores económicos y consideraciones jurídicas del genocidio del pueblo armenio".

En la foto, aparecen, de izquierda a derecha los Dres.: Yeprad Bayramian, Patricio Asensio Vives, Dante Asillan y Carlos Polatian, en un momento de la charla.

ARA LUTUFYAN EN UNA MUESTRA DE GRAN NIVEL

Auspiciada por la Alianza Francesa de Buenos Aires, en la galería de arte "La Porte Ouverte" de esta capital, el lunes 1° de agosto ppdo., fue inaugurada una exposición del artista plástico armenio Ara Lutufyan.

La muestra reúne veinte obras en las que predominan los tonos suaves, tan carac-

terísticos de la pintura de Lutufyan, que expresa verdaderos estados de ánimo, bajo títulos tales como "Paisaje imaginario", "La vuelta de los pájaros", "Fantasía en azul", "Sueño lejano", "Arboles flotando", "Mil palomas de paz", entre otras de gran sentimentalismo.

Cabe recordar aquí que se trata de un pintor autodi-



da que ha logrado una gran maestría en su pintura. Por su calidad y buen gusto, sus obras conmocionaron a la colectividad armenia a través de diversas muestras que realizó, a beneficio de instituciones de nuestro medio.

Entre ellas, cabe destacar la realizada el año pasado, en la U.G.A.B., que fue un verdadero suceso.

EN EL CAMINO ELECTORAL:

Dr. Pedro Balassanian

En el proceso de democratización que se perfila en nuestro país, día a día, aparecen nuevas figuras que llevan su colaboración a la salida electoral.

Uno de esos hombres es el Dr. Pedro Balassanian, destacado profesional de nuestro medio, que participa activamente del camino de democratización argentino, a través del Movimiento de Integración y Desarrollo.

Esta actitud, como la de muchos otros descendientes de armenios, que se desempeñan en diferentes corrientes ideológicas argentinas, merece el apoyo de toda la colectividad armenia, puesto que -sin duda- es un tributo a la Nación Argentina que cobijara a miles de inmigrantes armenios, a principios de este siglo, a raíz de los tristes episodios vividos por el pueblo armenio.

La importancia de este hecho, radica, además, en que todos aquellos descendientes de armenios que accedan a diversos cargos públicos, al mismo tiempo que trabajen para el engrandecimiento de la Nación Argentina, tendrán oportunidad de luchar por la reivindicación de la causa armenia.

Por lo tanto, teniendo en cuenta la numerosa colectividad armenia residente en nuestro país el Movimiento de Integración y Desarrollo (M.I.D.), ha organizado un acto público para el barrio de Palermo, y en especial para la comunidad armenia y árabe.

En el transcurso del acto, que se desarrollará el próximo viernes 19 de agosto, a las 19.30, en el cine Atalaya de esta capital, entre otros oradores, hará uso de la palabra el Dr. Pedro Balassanian.

¡MUY PRONTO! EL GRUPO TEATRAL "WILLIAM SAROYAN"

DE U.G.A.B.
PRESENTARA LA SATIRA
"EL MENTIROSO"

De Carlo Goldoni
CON LA DIRECCION DE
KRIKOR SATAMIAN
(Director Artístico de la U.G.A.B. de EE.UU.)



ZACARIAS DOLABJIAN DOCTOR EN MEDICINA

Clinica médica - Quiropraxia - Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.
Gorriti 4804 - esq. Acevedo

Tel: 253-7316

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809 / 7112 / 49-7049

U.G.A.B.

SUBEREG PARTY AL MEJOR ESTILO DE LA PROMOCION 1981 27 DE AGOSTO

22 HS.

SENSACIONAL BUFFET
TODOS LOS VIERNES
DESDE LAS 21.00 HORAS
COMIDAS TIPICAS ARMENIAS
SHISH KEBAB

DE NUBAR

Organiza: Comisión de Padres
CONCURRA CON SU FAMILIA
Acevedo 1322

COMISION DE DAMAS
ASAMBLEA GENERAL
Elecciones

Jueves 18 de agosto de 1983

15 hs.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

EL ARMENIO COMO IDIOMA INTERNACIONAL PARA INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

En ocasión de encontrarse el científico francés Frederick Feydit, en Ereván hacia donde había viajado para realizar estudios en el Madenatárán- el profesor Rafael Ishjanian, doctor en filología, le realizó el siguiente reportaje:

- Es conocido por todos, que hace unos años, Ud. declaró que el armenio debería ser declarado idioma universal para la realización de investigaciones científicas. ¿Cuál es la base de esta teoría?

- Mi teoría se basa, principalmente, en las grandes posibilidades de expresión que ofrece nuestro idioma. Ya, en 1957, en Cambridge, hablé acerca de la riqueza de la lengua armenia.

- ¿Podría resumir brevemente cuáles son las riquezas a las que hace referencia?

- En primer lugar, la cantidad de vocablos, muchos de los cuales aún no han

sido incluidos en diccionarios. Muy pocas lenguas podrían competir con la armenia, en este aspecto.

En segundo lugar, la elasticidad que tiene el armenio para la creación de nuevos vocablos (neologismos). Todos sabemos que se producen, a diario, avances tecnológicos y científicos que deben tener la palabra justa que los designe, en diferentes idiomas. En este aspecto hay una gran diferencia entre el armenio y las lenguas europeas, pues mientras éstas deben recurrir al griego para la creación de neologismos, el armenio logra crear esas mismas palabras por sus propios medios, ya sea mediante la aplicación de sufijos o prefijos, o la formación de palabras compuestas, que son perfectamente comprensibles para todos aquellos que conocen el idioma.

Esto no sucede con las demás lenguas, puesto que

se debe recurrir al origen griego para desentrañar su significado; y hay que tener en cuenta que el griego es considerada una lengua muerta en casi todos los países europeos.

- ¿Qué opina de las diferencias entre el armenio de Oriente (arevelahaierén) y de Occidente (arevmedahaierén)?

- La diferencia entre ambas ramas es muy poca. Tanto el armenio de Oriente como el de Occidente han seguido la evolución histórica de su pueblo. Ambas tienen la elasticidad a la que antes hacía referencia, y en estos últimos años, han alcanzado un nivel muy elevado.

- Algunos científicos e intelectuales opinan que, a pesar de el que el armenio es un idioma muy rico, no podría reemplazar a otras lenguas europeas en la realización de estudios científicos. ¿Cuál es su parecer, al respecto?

- Disiento completamente con ellos y creo que su opinión se debe a un desconocimiento del idioma. El armenio ofrece mayores posibilidades de expresión que el francés o el inglés inclusive.

La ciencia se basa sobre todas las cosas- en la precisión. Y si yo opino que el armenio es el idioma más adecuado para la realización de investigaciones científicas es justamente porque considero que tiene un vocabulario y una expresión mucho más precisos que otras lenguas.

Siempre digo que si el armenio se transformara en un lenguaje propio de la diplomacia, tendría un gran defecto: su precisión.

- Algunos intelectuales armenios consideran que los vocablos referidos a investigaciones científicas deben ser expresados en su

idioma original, sin ser traducidos. ¿Considera válida esta apreciación?

- No, por el contrario. Creo que si fueran traducidos en vez de expresados en idiomas extranjeros, serían mucho mejor comprendidos por la gente. Quizás sea apropiado para otras lenguas, pero no para la armenia, que siempre posee un término adecuado para cada expresión.

- Por último, cree Ud. que estos estudios puedan ser publicados en idioma armenio?

- Por supuesto que sí. Siempre se necesitaría tiempo y dinero, para cubrir el costo de edición.

SOBRE EL ATENTADO EN ORLY

El Consejo Profesional Argentino Armenio a la Opinión Pública

Frente al atentado en el aeropuerto de Orly, Francia, del 15 del corriente mes, y en atención al manipuleo confusionista de las informaciones producidas sobre el hecho, señalamos:

I) Los armenios y descendientes de armenios de todo el mundo, luchan y seguirán haciéndolo para reparar el genocidio ejecutado por el Estado Turco en abril de 1915, del que fueron víctimas un millón y medio de armenios.

II) Esa lucha se practica y continuará desarrollándose a través de métodos que excluyen la acción terrorista y el nihilismo en cualquiera de sus manifestaciones.

III) Algunas de las informaciones difundidas por distintos medios -por ejemplo: Agencia U.P. "La Prensa" 19/7/83 pág. 3-, concienten o inconcientemente confunden o desvían la atención de la opinión pública al destacar enfáticamente la irracionalidad del hecho y, al mismo tiempo, sembrar dudas respecto de la consumación efectiva del genocidio por parte del gobierno turco.

IV) Las especulaciones relativas a las fuentes, móviles, instigadores y coautores del atentado, ampliamente publicitadas, son clásicas en las técnicas utilizadas por

indientes a eludir su intervención directa y su responsabilidad en la perpetración del primer genocidio del siglo.

También es evidente su íntimo deseo, inalcanzable por cierto, de promover situaciones que generen divisiones en el seno del pueblo armenio, a medida que éste persiga y profundiza acciones en común.

V) La reivindicación y reparación que los armenios exigen están sólidamente basadas en el Derecho nacional y en los Derechos Humanos que consagra la carta y las resoluciones de las Naciones Unidas. Dada su consideración indefinidamente, recurrir a expedientes escapistas, o formular promesas oportunistas, aparte de ser una condenable contribución para retacear o negar responsabilidad genocida del Estado turco, sobradamente probada, significa de hecho promover, deliberadamente o no, la reacción nihilista y, al mismo tiempo, sumarse a los intentos de desalentar a quienes, como los armenios, transitan por las sendas del Derecho y Justicia.

Buenos Aires, Julio de 1983

COMISION DIRECTA

LA PRENSA LOCAL Y EL TERRORISMO ARMENIO

(viene de pág. 1)

es una causa nacional, siguen afirmando. El tratado de Sevres, firmado tras la Primera Guerra Mundial y que le otorgó a Armenia una efímera soberanía, anticipó la desmembración, ese doble genocidio que mató gente pero también asesinó una tradición antiterrorista, de origen indoeuropeo, cuando Kemal Atatürk decidió, en 1921, la anexión definitiva".

(Juan Bedoian)

Por otra parte, en su edición del domingo 31 de julio, el mismo diario recoge testimonios que da el diario francés "Le Quotidien" y la opinión de personalidades armenias acerca de estos hechos.

Entre otros conceptos, dice el titular del Comité de Defensa de la Causa Armenia Krikorian: "Corremos el peligro de aventurarnos en un clima de violencia si nosotros no podremos más canalizar de ninguna manera".

Por su parte, Henri Papazian, presidente del Partido Socialista Armenio (Dah) de Francia, declara: "Nos inclinamos ante el coraje, la abnegación y el sacrificio de cinco jóvenes armenios que han querido gritar a la faz del mundo su exasperación ante el manto de silencio que se abate sobre el problema armenio".

La nota continúa de la siguiente manera: "El mismo dirigente, entre otros, evoca los cinco mártires de Lisboa, y agregó: El sacrificio indica a las instancias nacionales, a los hombres políticos y a la prensa, que hay una doble vía para la violencia y la diplomática- para resolver el problema armenio."

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

T.E.: 45-2649
49-6152

EDUARDO DANIEL BARCIA
Productor

Asesor de Seguros

RADIO LLAMADAS: Código 6892

311-0056 / 57 / 58 / 59 / 50

312-6383 / 84 / 85 / 86 / 87 / 58 / 59 / 50

Particular: Bazarco 1440 1° C

Capital - Tel. 571-5106

CERRAJERIA
PLOMERIA

"ROMERO"

Reparación y venta

toda clase de

cerraduras y

plomeria en general

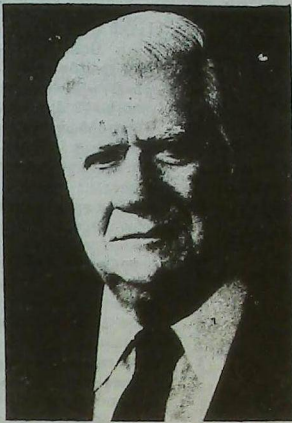
Larrea 722

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ ԳՈՆԿՐԷՄԻՆ ՄԷՋ

ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՑԱԿԱՆ ՏԱՆ ԵՆԻՍԳԱՀ
ԹՀԱՄԸՍ ՕՐԻՒԻ ԽՕՍԸՂԸ

Վաթնուսու թարիներ առաջ մարդկային պատմության մեծագույն վայրագություններն էին կատարուեցան - այսինքն՝ մեկուկես միլիոն անմեղ հայերու կոտորածը: Ինչպէս ըսած էի նախապէս, Ներկայացուցական Տան 1976 թիւ 148 Միացեալ Որոշումին առիթով, զայս ցեղասպանութիւնը ծրագրուած փորձ մըն էր բնաջնջելու հայ ժողովուրդը, զոր պէտք չէ եւ կարելի չէ մոռացութեան տալ:

Գոնկրէսին մէջ այսօրուան ոգեկոչումը անհրաժեշտ եւ պատշաճ է, որովհետեւ Հայկական Յեղասպանութեան հետ առնչուող իրողութիւնները երբեք պէտք չէ մոռցուին: Այսօրուանը մասնաւորաբար կարեւոր ոգեկոչում մըն է, որովհետեւ Արտաքին Թուրքիոյ Նախարարութեան Օգոստոս 1982 թ. "Bulletin"ը



Թիւմրա Քիփի Օնիլ

կը փորձէ սքանչելութեան ենթարկել այս ահաւոր պատահարի պատմութիւնը եւ այս հսկայ ողբերգութեան իրականութիւնը ծածկել:

Անցեալ Դեկտեմբերէն ի վեր, երբ իմ ընտրողական շրջանէս անձ մը՝ Ուոթթթան ընակող փաստաբան Ռոպերթ Գալուստեան այդ յօդուածը ուղարկութեան յանձնեց, նամակներ փոխանակեալ եւ Արտաքին Գործերու Նախարարութեան հետ՝ որպէսզի ժխտէ եւ յետս կողջ այս նախադասութեան յօդուածն ու ծանօթագրութիւնը: Ապրիլ 8ին, Ճան Հիւզ, Հանրային Գործերու օգնական նախարարը, ինծի տեղեկացուց թէ չոչ յօդուածը անոր ընկերացող ծանօթագրութիւնը, եւ ոչ ալ ծանօթագրութիւնը նպատակ ունէին ներկայացնելու Միացեալ Նահանգներու քաղաքականութիւնը: Ո՛չ ալ անոնք կը ներկայացնէին փոփոխութիւն մը Միացեալ Նահանգներու քաղաքականութեան մէջ: Քաղաքականութեան մասին յայտարարութիւններ, որոնք հանրային արձանագրութեան մաս կը կազմեն, հետեւեալ կը մնան եւ ինքնայայտ են:

Պէտք չկայ ըսելու թէ այս յետսկոչումը չի կրնար ամբողջութեամբ ջնջել այն մեծ վնասը որ պատճառուած է յիշեալ յօդուածով: Այսուհետեւ ան վերստին կը շեշտէ կարեւորութիւնը Գոնկրէսին կողմէ այս հարցի տրուելիք ուղարկութեան, եւ տեւականօրէն եւ աշխարհորէն հսկելու չափական Յեղասպանութեան վերաբերող պատմական արձանագրութիւնն ու քաղաքականութիւնը ըլլան իրաւ ու ճշգրիտ արտայայտութիւն հայ ժողովուրդի պատահածին: Մինչեւ այն ատեն որ մենք, Գոնկրէս մէջ գտնուողներս, կը շարունակենք աշխատել մնալ, պատահ թէ իրապէս պատահածը քողարկելու որեւէ փորձ պիտի չյաջողի:

ԻՐՏԱՆՑՈՐԷՆ

Մանուէլ Վրդ. Երկաթեանի մասին

ՎԵՐ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՀԵԼՎԱՑԵԱՆ

Այս օրերուն, Սփիւռքի մէջ որոշ թիւով հայորդիներ բանտարկուած են գանգաւան ամբաստանութիւններով:

Կայ մէկը, սակայն, որ բանտարկուած եւ դատաւարտուած է իր չորրորդ յանցանքին համար: Մանուէլ Վրդապետ Երկաթեանն է ան:

Հայ Առաքելական Եկեղեցիին պատկանող այս հաւատարիմ եկեղեցականը 18 տարուան բանտարկութեան դատաւարտուած է Թուրքիան Ձինուորական Ատեանին կողմէ:

Ո՛չ, իր պայուսակէն առաքել չէ գտնուած, այլ՝ խաչ մը եւ Աւետարան մը եւ... Միացեալ Հայաստանի բարտն է: Ասիկա բաւական եղած է, որ վարդապետը Ձինուորական Ատեանին առջեւ դատուի, առանց պաշտպանի, առանց ոչ-թուրք փաստաբանի մը ներկայութեան: Թուրքիոյ հայ համայնքէն ո՞վ պիտի համարձակէր ներկայ գտնուիլ դատավարութեան: Թուրքիոյ Հայոց Պատրիարքը գաղթած է դատարան եւ վկայած է Մանուէլ վարդապետի մասին: Պատիւ՛ իրեն: Դատախազը վեց տարի բանտարկութիւն պահանջած է իր եկեղեցական գործերով զբաղուող, բայց միանգամայն հայու հոգի կրող այս եկեղեցականին համար: Ատեանը զինքը դատաւարտած է 18 տարի բանտարկութեան...:

Սակայն Մանուէլ վարդապետին դատաւարտութեանը ետք վրդովիչ եւ մտահոգիչ պարագայ մը կայ: Սպանդարտը որ հանրային կարծիքը չարքի, վրդովի, գործի անցնի, ի տես հայ եկեղեցականի մը հանդէպ տրուած անարգար վճիռին:

Կարծեմ, եթէ չեմ սխալիր, միայն Ամերիկայի Արեւելեան Թեմի Առաջնորդն էր, որ նամակ մը գրեց տեղւոյն Թրքական դեսպանին: Այդ

նամակի պատասխանին մասին բան չենք գիտեր: Բայց ահա՛ պատասխանը կու գայ Թուրք Ձինուորական Ատեանին կողմէ:

Բայց ո՞րք է հայ ժողովուրդը Սփիւռքի մէջ, անիրաւօրէն դատաւարտուած իր երիտասարդ հոգեւորականը պաշտպանելու համար: Նման պարագայի մը առջեւ յարանաւական եւ կուսակցական պատճառները վար իշխուլ չէին: Պայման է որ հայ բանտարկեալ մը նման պարագային կուսակցական ըլլալ, մեր բոլորին պաշտպանութեան արժանանալու համար:

Այժմու Թուրքիան իր տոյրաներով եւ արգելական գէնքերով ողողող Ամերիկայի յարգելի նախագահէ իր ընտրութեան ատեն ձեռքը Աստուածաշունչին վրայ դրաւ եւ երգուելով խոստացաւ հաւատարմութեամբ եւ արդարութեամբ գործել: Ի վերայ ամենայնի 1983-ը հռչակեց Աստուածաշունչի տարի:

Արդ, Ամերիկայի մեր ազգակիցները ո՞ր օրուան կը սպասեն ըսելու համար Ամերիկայի նախագահին, թէ երիտասարդ հայ վարդապետ մը կը չարչարուի Տրապիզոնի մօտ գտնուող Կիւսիլիշանէի խոնաւ բանտին մէջ: Գուցէ ասիկա լաւ առիթ մը պիտի ըլլար վերջիցեցնելու նախագահին, թէ Հայ Մանուէլի վրայ գտնուած նախագահ Ուիլսոնի գծած քարտէսն էր...: Լաւ պիտի ըլլար նաեւ յիշենք թէ - քանի որ Աստուածաշունչի տարի հռչակուած է այս տարին - հայ ազգը Ոսկեդարուն ունեցաւ այդ Աստուածաշունչը երբ Արեւմուտքը լսած անգամ չէր անոր մասին:

Սփիւռքահայ ժամուկը քանի մը տողերով հաղորդեց Մանուէլ վարդապետին դատավճիռը...:

Մարդ հարց կու տայ, թէ ո՞ր հասած է Սփիւռք կոչուած այս հիւանդը...:

Իրապէս հայ ենք մենք, հայ, հայ եւ... քրիստոնեայ...:

Արդեօք մենք արժանի չե՞նք մեր ներկայ անգուլիս եւ անհամաձայն վիճակին...:

Նման ազգ մը ի՞նչպէս կրնայ Հայկական կոչուած դատը պաշտպանել, երբ ինք եւ իր առաջնորդները քուններին չեն փախցնէր այդ դատին ամբաստանութեամբ դատաւարտուած ու բանտարկուած իր մէկ պատուական գաւակը պաշտպանելու համար:

Ա՛խ, եթէ Մանուէլ վարդապետ հրեայ խախտ մը ըլլար...: Այն ատեն հրեայ ազգը մեզի կը սորվէ-

ցընէր, թէ ի՞նչպէս կը պաշտպանուէր մը անիրաւօրէն ամբաստանած մէկ գաւակը...:

Գոնէ՛, գոնէ՛ մեր եկեղեցականը, առանց յարանուանականութեան, ոտքի կանգնէին, էրկնիք Կազմակերպութեան դիմ Միջազգային Կարմիր խաչին, բախէին Հայոց Մանուէլ Երկաթապետին Կարմիր խաչին, աշցելու արթնները զրկելու, աշցելու արթնները զրկելու համար...:

Գոնէ՛... գոնէ՛... գոնէ՛... «Եկո՛ր, Կոմիտաս, ու մի՛ թեհար...» Եկո՛ր, Մանուէլ վարդապետ...:

(Մարտէյլ, Յրաճա)

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՏՍ

Մեր սիրելի ամուսնոյն, հօր եւ եղբոր

ԽՈՐՈՒՆ ԹԻԻՖԷԿԵԾԱՆԻ

ՄԱՀՈՒՄԻ ԱՌԱՋԻՆ ՏԱՐԵԼԻՑԻՆ ԱՌԹԻ 7 Օգոստոսի Կիրակի առաւել Ս. Գրիգոր Լուսառեղի Մայր Եկեղեցւոյ Յուստոսի Ս. Պատարագ Հոգեւորական պաշտօնը կը մատուցուի, որով կը խնդրուի ներկայութիւն իր շատակը յարգող ազգական եւ բարեկամներու:

ԱՅՐԻՆ՝ ԱՐԵԱԼՈՍ ԹԻԻՖԷԿԵԾԱՆ
ՀԱՒԱԿԵՆԵՐ՝ ՎԻՔՈՐԻԱ ԵՒ ԱՐԹԻ
ԲՈՐԸ՝ ՄԱՐԳԻԹ ԹԻԻՖԷԿԵԾԱՆ ԵՒ ԱՐԹԻ
(ՅՈՐԴԱՆ)

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO

Dr. Sergio Nerguizian

Contador Juan Carlos Kevorkian

9 de Julio 64 1° C

-AVELLANEDA-

T.E.:201-4839

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano

Florida 716 - 2° P. of. "K"

Tel: 392-2768/3065

RIGAR'S
"amistad exclusiva"

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74" Tel 35-1632 / 35-9504

De 12 a 18

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XLV)

EL TRATADO DE SEVRES (I)

(viene de pág.2)

Armenia, nosotros jamás seríamos mayoría. Dicho recomendaba a los EE.UU. la asunción del papel protector total, sobre la Armenia turca, la Anatolia, Tracia y Transcaucasia. El informe de Harbert fortaleció el punto de vista de los resistentes americanos que se oponían, tanto al rol de protector, como a la intervención americana en los asuntos europeos y de Medio Oriente. Cuando en el mes de abril de 1920, el presidente Wilson envió al Senado de los EE.UU. el informe de Harbert, los opositores de Wilson, encabezados por el senador Henri Cabot Lodge, se arrojaron al informe, con sumo placer, para anular las recomendaciones del presidente demócrata. El 22 de mayo de 1920, la Comisión de Asuntos Exteriores del Senado adoptó una resolución por la cual, se expresaba sus simpatías hacia el pueblo armenio, se comprometía a enviar un buque de guerra a los mares turcos con la finalidad de proteger los intereses armenios. Así se desvaneció el plan americano de protección. Por otra parte, sucedió lo mismo con los planes y proyectos de protección. Ninguna de las grandes potencias se avino a "honrar" a los armenios con su "mandato"; ni siquiera Italia se comprometió a ello. Al igual que un esférico indeseable, fuimos empujados de mano en mano... Inclusive trataron de dejar en manos de la recién creada Liga de Naciones. Pero, la mencionada organización, aduciendo que la creación de un Estado Armenio libre era competitiva con toda la comunidad, no asumió la protección de Armenia. Con esto basta para conformarnos.

(continuará)

NOCHE DE EREVAN

6 DE AGOSTO

CENA DANZANTE CON LA
PARTICIPACION DEL CONJUNTO
KURKEN ALEM SHA
Y EL CANTANTE
ARTURO KUYUMDJIAN

SALON E. BOYADJIAN

JOSE MARTI 1580

lugar: Colegio Arzruni

21.30 hs.

¡ATENCIÓN CHICOS!
ROBY
(El creador de la revista infantil)
PRESENTA

"REVISTA PARA TODOS"

Con la presentación de su
"BALLET ACROBATICO"
y la actuación estelar del
"MUÑECO DANILO"

Esperamos para divertirse en esta obra jamás vista
hasta ahora, con canciones, entretenimientos y
mucho alegría.

14 DE AGOSTO

15.00 HS



Contundente victoria de Dep. Armenio D. Español 2 - D. Armenio 4

Con una ofensiva inobjetable, D. Armenio se reencontró con la victoria luego de 6 fechas. De entrada Español salió a ganar el partido y durante los primeros 15 minutos copó el medio campo, donde se desarrolló su dominio. En ese interín, parsechian, salvó su arco milagrosamente, en varias atajadas impecables. Poco a poco, Armenio recompuso sus líneas, donde Gardarian, otra vez impecable, desbarataba los intentos de Español, bien acompañado por Fanesi y Bravi. De todas maneras, Español creaba peligro con las subidas de sus delanteros.

A los 29 minutos en un ataque de Español, en una pelota que iba afuera, Carrizo se interpuso y resultó gol en contra. Pero, en seguida, a los 30 minutos en gran jugada, Ghiso cede a Scotta, que emprende una veloz corrida; sale el arquero, lo elude en gran maniobra, y ¡golazo!. Armenio comienza a atacar, con gran solvencia.

Sus delanteros, Scotta y Ghiso crean real peligro y la defensa españolista hace agua por todos lados. A los 35 minutos, tiro libre que ejecuta muy bien Ghiso, pega la pelota en el travesaño y Lucero, atento, de cabeza, conquista el 2º gol.

Comienza el segundo tiempo, y Español, con el marcador en contra se desespera, mientras Armenio aprovecha con gran oportunidad, las fallas defensivas. A los 27 minutos, Lucero nuevamente conquista el tercer gol.

Entra Sanabria por Scotta, que pide el cambio, y a los 37 minutos en oportuna entrada, se anticipa al arquero y de cabeza, conquista el 4º gol. A los 40 minutos pudo producirse el 5º pero se desvió la pelota inexplicablemente. Fueron 4 goles, aunque pudo haber más, por cuanto Español estaba totalmente entregado.

Este es el equipo que queremos ver, con ganas y voluntad para subir a los primeros puestos.*

Próximo partido: Frente a Arsenal, en cancha de Atlanta, el 6.8.83.

FUTBOL INTERNACIONAL: EMPATO ARARAT

Continuando con el 46º Campeonato de la U.R.S.S., el "Ararat" se enfrentó con el P.G.M.A., el 13 de julio ppdo.

En esa oportunidad, en que el equipo armenio actuaba de local, el resultado no convenció a ninguno de los simpatizantes, porque ambos equipos empataron 1 a 1.

INTERESANTE CHARLA:

El viernes 19 de agosto próximo, a las 21.30, en el salón parroquial de la Iglesia Católica Armenia "Nuestra Señora de Narek", se realizará una disertación y proyección de cortometraje sobre "El aborto".

En la oportuna, hablarán personalidades especializadas en la materia, y se desarrollará un debate posterior.

La reunión, que cuenta con los auspicios del Exarcado Apostólico Armenio para América Latina, ha sido organizada por la Unión Juventud Armenia Católica y el grupo de matrimonios de "Nuestra Señora de Narek".

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina: Peras con salsa de pasas y ciruelas

INGREDIENTES:

8 peras,
50 grs. de pasas de uvas
sultanas,
100 grs. de ciruelas deseca-
das y descarazadas,
4 cdas. de azúcar,
1 copita de coñac,
clavo de olor,
canela.

PREPARACION:

Pelar las peras y acomodarlas en una cacerola.

Agregar el azúcar, las pasas y las ciruelas, previamente remojadas y trozadas.

Añadir 1/2 taza de agua, los clavos de olor y la canela.

Cocinar suavemente durante veinte minutos.

Retirar cuidadosamente las peras y colocarlas en una fuente.

Colar el almíbar y volver a calentarlo, a fuego vivo, hasta que espese.

Agregar el coñac; dejar que se evapore y echarlo sobre la fruta.

Enfriar y servir.

Sociales:

CORDOBA:

Pronto
Restablecimiento:
RICARDO NACASSIAN

Se encuentra en recuperación, luego del leve accidente automovilístico, que le acaeciera, días atrás.

FELISA KUYUMDJIAN
INVITA:

a presenciar la exposición
de pinturas recientes de
Mercedes Esteves, en la
galería de arte "Capelli-Centol-
ra", de esta capital, sita en
la calle Montevideo 1780,
planta baja.

Periódico Armenio

"SARDARABAD"

de la

ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración

Cnel. Niceto Vega 4779

1414 - CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun. a Vier.

de 10.00 a 20.00 hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de

aviso y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Coxingui 181 Ap. 84

Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-8731

URUGUAY

Sr. Alberto Kemanian

Yaguarón 1444

Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Luis Sourenian

Camacú 148

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4693

EL RECITAL MAS ESPERADO, PARA TODOS LOS JOVENES ARMENIOS

AUDITORIO DE LA

MISERICORDIA

Virrey Loreto 2348



ARREGLOS
Y DIRECCION:
MARIO KIRLIS

ACOMPAÑADO POR
CORO

MARIO KIRLIS:

Piano acustico
" electrico
sintetizador.

JORGE CACOLIRIS:

bateria y percusion.

HUGO LAROSA:

BOUZOUKI

CESAR LAFATA:

bajo fender.

RAUL LULO

BARRERA:

saxo tenor
clarinete.

GUILLERMO

CACHO CACHO

organo.

ARTURO

SONIDO - EFECTOS Y MONTAJE: **VICKY**

Cnel; Niceto Vega 4778

Reservas; 48-9343 / 93-5133 / 204-7212 / 631-6591 / 760-5081 / 773-2784